

# Table des matières

Avant-propos	5
Introduction	7
<b>I. Comment devient-on Agota Kristof ?</b>	<b>25</b>
Un double écart. Kristof	
dans le champ littéraire français	27
Une écrivaine « traduite »	41
Élaboration d'une posture	55
<b>II. La langue et ses fictions</b>	<b>69</b>
La langue ennemie	70
Un monolinguisme paradoxal	101
Les voies de l'autotraduction	115
<b>III. Langues, genres et style</b>	<b>131</b>
Continuité des genres	132
De l'imaginaire des langues	
à l'imaginaire des genres littéraires	149
Poèmes et romans. Deux styles opposés ?	160
<b>IV. L'écrivaine isolée</b>	<b>173</b>
Isolement et paratopie	174
Des scénographies déroutantes	186
Une œuvre sans modèles ?	200
<b>V. Écrire la frontière</b>	<b>231</b>
Les représentations de la frontière	232
Le franchissement de la frontière	249
La frontière comme violence	264
Conclusion	279
Bibliographie	283
Index	297